



Comune di San Demetrio Corone

Bashkia e Shën Mitrit

Provincia di Cosenza



Progetto finanziato dal PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Italiadomani

PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA



**MINISTERO
DELLA
CULTURA**

MISSIONE 1 – Digitalizzazione, Innovazione, competitività, cultura e turismo
COMPONENTE 2 – Turismo e cultura 4.0 INVESTIMENTO 2.1 – “Attrattività dei Borghi”



ELENCO CANZONI IN ORDINE DI ESECUZIONE

SABATO 09 AGOSTO 2025

COLLEGIO SANT'ADRIANO – SAN DEMETRIO CORONE



Comune di San Demetrio Corone

Bashkia e Shën Mitrit

Provincia di Cosenza



43° FESTIVAL DELLA CANZONE ARBËRESHE

ELENCO CANZONI IN ORDINE DI ESECUZIONE

1. SYBIL* (DUELLI DIELLI) - SYBIL (SORGE IL SOLE)

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Luigi Fabbricatore

Musica di: Luigi Fabbricatore

Arrangiamenti musicali e Orchestrazione di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Lu Fabbricatore Strigaro

2. KUR DIELLI PERËNDON – QUANDO IL SOLE TRAMONTA

(CORIGLIANO – ROSSANO)

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Alessandro Castriota Scanderbeg

Arrangiamenti musicali di: Alessandro Castriota Scanderbeg

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Alessandro Castriota Scanderbeg

3. JETA IME – IL MIO MONDO

(PALERMO)

Testo di: Pierpaolo Petta

Musica di: Pierpaolo Petta

Arrangiamenti musicali di: Pierpaolo Petta

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Pierpaolo Petta

4. AJDE AJDE – VIENI VIENI

(ACQUAFORMOSA)

Testo di: Francesca Manoccio

Musica di: Francesca Manoccio

Arrangiamenti musicali e orchestrazione a cura di: Francesca Manoccio

Dirige l'orchestra Massimo Celiberto

Canta: Francesca Manoccio

5. NJË DALLANYSHE – UNA RONDINE

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Michele Negralbi

Arrangamenti musicali e orchestrazione a cura di: Tommaso Morrone

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Cantano: Serafina Avato e Romina Serafina Servidio

6. FLJUTURA - FARFALLA

(PLATACI)

Testo di: Giuseppe Basile

Musica di: Giuseppe Basile

Arrangamenti musicali di: Giuseppe Basile, Francesco Dattoli e Giovanni De Paola

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Giuseppe Basile

7. E DOBËT ZËMBRJE - DEBOLE DI CUORE

(PORTO SAN GIORGIO)

Testo di: Ilaria Ngjeliu, Michelangelo Martin e Mario Caliva

Musica di: Michelangelo Martin

Arrangamenti musicali di: Michelangelo Martin

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Ilaria Ngjeliu

8. THUAM HE MË MBA MEND - DIMMI CHE MI PENSI ANCORA

(CARAFFA DI CATANZARO)

Testo di: Luigi Gregorio Comi

Musica di: Clarissa De Santo

Arrangamenti musicali di: Clarissa De Santo

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Clarissa De Santo

9. U NGREVA ME HARË - MI SONO SVEGLIATO FELICE

(SAN BENEDETTO ULLANO)

Testo di: Marco Sabato

Musica di: Marco Sabato

Arrangamenti musicali di: Enrico Lucchetta e Marco Sabato

Orchestrazione e adattamento a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Marco Sabato

10. O KA JET NJË VEND - SI CI DEV'ESSERE UN LUOGO

(PIANA DEGLI ALBANESE)

Testo di: Aaron Puccio

Musica di: Aaron Puccio

Arrangamenti musicali di: Aaron Puccio

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Aaron Puccio

11. TALLANDISH TË KATUNDI - RONDINE DEL PAESE

(CASALVECCHIO DI PUGLIA)

Testo di: Alfonso De Vita e Giovanna Cutaio

Musica di: Claudio Porzio

Arrangamenti musicali di: Alfonso De Vita

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Tommaso Morrone

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Armando Palmieri

12. NJ'ËNDERR VET – UN SOGNO SOLO

(VACCARIZZO ALBANESE)

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Antonello Nigro

Arrangamenti musicali di: Antonello Nigro

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Gaia Bua

13. MAJ - MAGGIO

(PIANA DEGLI ALBANESE)

Testo di: Giorgio Fusco

Musica di: Giorgio Fusco

Arrangamenti musicali di: Giorgio Fusco, Serena Cosentino, Saverio Guzzetta, Giorgio Ciulla, Alessandro Ferrantelli e Andrea Tascone

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Shega

14. TY OJ MËMË TË NDEROJMË – A TE, O MADRE, RENDIAMO ONORE

(ALBANIA)

Testo di: Gjovalin Ndoja

Musica di: Andi Unaza

Arrangamenti musicali di: Undi Onaza

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Kristi Ndoja

15. RUAMÈ MBRÈNDA – GUARDAMI DENTRO

(FIRMO)

Testo di: Ernesto Iannuzzi

Musica di: Iannuzzi-Paloli

Arrangiamenti musicali di: Alexander Paloli

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Ernesto Iannuzzi

16. TÈ DUA – TI VOGLIO

(VENOSA)

Testo di: Emilio D'andrea

Musica di: Vera Evangelista

Arrangiamenti musicali e orchestrazione a cura di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Vera Evangelista

1. SYBIL* (DUELLI DIELLI) - SYBIL (SORGE IL SOLE)

(SANTA SOFIA D'EPIRO)

Testo di: Luigi Fabbricatore

Musica di: Luigi Fabbricatore

Arrangiamenti musicali e Orchestrazione di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Lu Fabbricatore Strigaro

<p>Duelli dielli mbal kto re të zeza e kto paghura mbal kët qiell çë qani me lot mbal kto pena çë nëng kan mot</p> <p>Duelli dielli e ka Ëmërin jot Duelli dielli e jam ka Ti e ka Dritë pjot (2)</p> <p>Ti je Dielli çë kariciaren ditet timë çë fjë bashkë me natet timë e çë puthen gjithë kto qaghë timë</p> <p>Duelli dielli e ka Ëmërin jot Duelli dielli e jam ka Ti e ka Dritë pjot (2)</p> <p>Mmm Lot e lule Fluo karica për Sybil Lot e gjume Lilla sketches për Sybil Lot e lule Shëmizë voesie për Sybil Lot e gjume Indigo kisses për Sybil</p> <p>Duelli dielli e ka Ëmërin jot Duelli dielli e jam ka Ti e ka Dritë pjot</p>	<p>Sorge il sole su queste nubi oscure su queste paure su questo cielo che ha pianto lacrime di pioggia su queste afflizioni senza tempo</p> <p>Fa capolino il sole e ha il tuo nome Sorge il sole e sono pieno di Te e della tua Luce</p> <p>Tu sei il sole che accarezza i miei giorni che dorme insieme alle mie notti</p> <p>Sorge il sole e porta il tuo Nome fa capolino il sole e sono colmo di Te e della tua Luce</p> <p>Mmmmh Lacrime e fiori e carezze fluorescenti per Sybil Lacrime e sogni e schizzi di disegno Lilla per Sybil Lacrime e fiori e una blusa di rugiada per Sybil Lacrime e sogni e baci indaco per Sybil</p>
---	--

pjot - pjot - pjot ... (echo)

Duelli dielli
Duelli dielli
Duelli dielli
e ka Ëmërin jot
Duelli dielli
Duelli dielli
Duelli dielli e
jam ka Ti
e ka Dritë pjot (2 gherë)

Etty
Charlotte
Sophie ♡
Zuzanna e
Elfriede (4 gherë)

Duelli dielli
Duelli dielli
Duelli dielli e... (2 gherë)

...pjot (3)
ka Dielli
pjot (3)
ka Ti
pjot (3) (për 2 herë)

ka Ti pjot

Sorge il sole
E ha il tuo nome
Sorge il sole
e sono pieno di te e
della tua Luce

pieno - pieno - pieno -
colmo della Tua Luce (eco)

Fa capolino il sole
Fa capolino il sole
Fa capolino il sole e
sono colmo di Te e
della Tua Luce

Sorge il sole
Sorge il sole
Sorge il sole e
sono pieno di Te e
della tua Luce

Etty
Charlotte
Sophie
Zuzanna e Elfriede

(e sono)

colmo (3)
di Sole
e
colmo
di Te

**2. KUR DIELLI PERËNDON – QUANDO IL SOLE TRAMONTA
(CORIGLIANO – ROSSANO)**

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Alessandro Castriota Scanderbeg

**Arrangiamenti musicali di: Alessandro Castriota Scanderbeg Orchestrazione e
adattamento musicale a cura di: Danilo Guido**

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Alessandro Castriota Scanderbeg

Kush lërën e kush merr,
kush kallòn dashurì,
kush ngë ka lipisì
te zëmëra ç'u err:
e kreshkë ose malltare
ë jeta, e u ng'e di fare.

Buròn ka moti i bjerrë
një mall ç'u bë poezi;
këndoje ashtù si di,
me zëmëren të shqerrë
o me zëmer hadhjare,
me butësi krenare.

Rrëzia ka sytë, ka sytë dhe dashuria;
çë kam te zëmëra del, e dua o ng'e dua.
E tharët ujit e detit, i ëmbël fiku,
qielli ndërròn, i kuq, i kuq ë gjaku.
Losu, vashe, tue qar si lozet rea,
e lotërat çë shtore ëmi gjithë mua.
“Lotë e harë për gjithë!”, të thash e thom.
Ë një fjalë e vërtetë, ç'e tha një i rrem.
Shtjerri bredh bashkë me ulkun, u me tia,
e kush ë shtjerr o ulk e di vet hjea.

Të shprishura, k'to fjalë,
buhònjra, e i sillen era...
Qe dimëri, ë paravera,
e pjaku priret djal
ndë një zëmer këndòn
kur dielli perëndòn.

Chi abbandona e chi afferra,
chi va rubando amore,
chi non prova pietà
nel cuore rabbuiato:
aspra o forse amorevole
è la vita, e lo ignoro...

Sgorga dal tempo andato
un'ansia, ed è poesia;
cantala come sai,
con il cuore straziato
o con un cuore lieto,
con altera mitezza.

L'odio dagli occhi e dagli occhi l'amore;
ciò che ho in cuore uscirà, ch'io voglia o meno.
L'acqua del mare è amara, dolce il fico,
il cielo muta, rosso, rosso è il sangue.
Sciogliti in pianto, bimba, come nuvola,
e le lacrime sparse dalle a me.
Ti dissi e dico “Pianto e gioia a tutti!”.
Parola vera, detta da un bugiardo.
L'agnello e il lupo giocano, io con te,
e chi sia agnello o lupo lo sa l'ombra.

Parole sparse, polveri
che il vento prende e porta...
Fu inverno, è primavera,
e il vecchio torna bimbo
se c'è un cuore che canta
quando tramonta il sole.

3. JETA IME – IL MIO MONDO

(PALERMO)

Testo di: Pierpaolo Petta

Musica di: Pierpaolo Petta

Arrangiamenti musicali di: Pierpaolo Petta

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Pierpaolo Petta

Si me lotë,
pluhurac, po gorromima,
ishteri kish fruntarej, jo se vantaret,
ndihet bujar e kush i ftes i ftes.
Se të klarat të njëi fëmiji
ngë mënd ndihen me këta vesh,
e sa i pincar
ngë më vjen më të qesh.

Deja një jetë me gëzim,
ku ishteri ngë kish këtë dishirim,
të i ftoj fuqin fuqin paraçit,
të e vuj përposh,
të i nxirj dritën ka sit.
Deja një jetë e ftet,
ku ndihma ë një shërbes normal,
ku për të shterin të gjith na bashk thomi rroft,
me paqe e gëzim,
me paqe e gëzim e ashtu kloft.

U ndërrinj na ditë,
kam besë se gjagjë mënd ndrronj,
e një jetë paqe mënd bëhet
se kemi një fixhë di krahe e di këmbë.
Zëmbra më thot të fshinj lotë,
shpirti i njerzit do të jet më i madh,
ne besa ne gjërat ne armët
mënd mujën mbi ne.

Lacrime,
polvere, solo rovine,
dovremmo vergognarci, invece di bearci,
sentirci nel giusto e la colpa non è di nessuno.
Perchè i pianti di un bambino
non si possono sentire,
e solo al pensiero
si dissolve il sorriso.

Vorrei un mondo di gioia,
dove l'uomo non ha questo desiderio,
di dimostrare la forza al proprio simile,
di sottometterlo,
e di togliergli la luce dagli occhi.
Vorrei un mondo vero,
dove l'altruismo è una cosa normale,
nel quale per la persona tutti insieme gioiamo,
con pace ed allegria,
con pace ed allegria e così sia.

Io sogno ogni giorno,
credo che qualcosa possa cambiare,
Ed un mondo di pace si possa realizzare
perchè abbiamo un viso due braccia e due
gambe.
Il cuore mi dice di asciugare le lacrime,
lo spirito dell'uomo sarà più grande,
né la fede né le cose né le armi
l'avranno vinta.

4. AJDE AJDE – VIENI VIENI

(ACQUAFORMOSA)

Testo di: Francesca Manoccio

Musica di: Francesca Manoccio

Arrangiamenti musicali e orchestrazione a cura di: Francesca Manoccio

Dirige l'orchestra Massimo Celiberto

Canta: Francesca Manoccio

<p>INTRO Rruanj ka dritsorë nëng shoh malin tim Ne katundin ne ajrin që me rritin Ndienj vuxen e atën që më flet, më thërret Si një këng nën lëkurën që nëng vdes</p> <p>STROFA 1 Mëma më mësoj të kendonj Me zjarr në sy edhe në zemër Vuxa ime është si një zog Edhe kur qielli im rri llargi ka dielli</p> <p>STROFA 2 Veshem me kulluret e valljes Luanj si ajri në mes gurt Qeshinj kur mbaj doren e gjindjes që flasin gjuhën time</p> <p>RITORNELLO Ajde ajde më shpirt kutiend Se këndomi gjuhën tonë, se katundi është na thërret Se këndomi gjuhën tonë, se neng ka të vdesë Ajde Ajde e ngrëmi kët qelq Për këngat që ngasin zemrën, se katundi është na thërret se këndomi gjuhën tonë, se neng ka të vdesë</p> <p>STROFA 3 Edhe llargu jemi, bashkë rrimi E gjuha nëng vdes kur këndomi Me këmbet zathur që vejen si airi Edhe llargu jemi, bashkë rrimi E gjuha nëng vdes kur këndomi Me këmbet zathur që vejen si air Me zëmren që luan si zjarri</p> <p>RITORNELLO Ajde ajde më shpirt kutiend Se këndomi gjuhën tonë, se katundi është na thërret Se këndomi gjuhën tonë, se neng ka të vdesë</p>	<p>INTRO Guardo dalla finestra non vedo la mia montagna Ne il paese ne il vento che mi hanno cresciuta Sento la sua voce che mi parla, mi chiama Come un canto sottopelle che non muore</p> <p>STROFA 1 Mia madre mi ha insegnato a cantare col fuoco negli occhi e nel cuore La mia voce è come un uccello Anche quando il mio cielo è lontano dal sole</p> <p>STROFA 2 Mi vesto con i colori delle “vallje” Ballo come il vento tra le rocce Rido quando tengo la mano alla gente che parla la mia lingua</p> <p>RITORNELLO Vieni vieni con spirito felice Che cantiamo la nostra lingua, che il paese ci chiama Che cantiamo la nostra lingua, che non deve morire Vieni vieni e alziamo questo bicchiere Per le canzoni che toccano il cuore, per il paese ci chiama Che cantiamo la nostra lingua, che non deve morire</p> <p>STROFA 3 Anche se siamo lontani, rimaniamo insieme E la lingua non muore quando cantiamo con i piedi scalzi che si muovono come il vento Anche se siamo lontani, rimaniamo insieme E la lingua non muore quando cantiamo con i piedi scalzi che si muovono come il vento il cuore che balla come il fuoco</p> <p>RITORNELLO Vieni vieni con spirito felice Che cantiamo la nostra lingua, che il paese ci</p>
--	--

<p>Ajde Ajde e ngrëmi kët qelq Për këngat që ngasin zemrën, se katundi është na thërret se këndomi gjuhën tonë, se neng ka të vdesë</p> <p>Ajde ajde më shpirt kutiend</p>	<p>chiama Che cantiamo la nostra lingua, che non deve morire Vieni vieni e alziamo questo bicchiere Per le canzoni che toccano il cuore, per il paese ci chiama Che cantiamo la nostra lingua, che non deve morire</p> <p>Vieni vieni con spirito felice</p>
--	--

5. NJË DALLANYSHE – UNA RONDINE

(SAN DEMETRIO CORONE)

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Michele Negrabi

Arrangiamenti musicali e orchestrazione a cura di: Tommaso Morrone

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Cantano: Serafina Avato e Romina Serafina Servidio

Një dit' si t' tjeret. Dielli ngjitni shkallet
e qiellit si nj' pedànt, pa një gabim.
U ngrëjta ballet. Mbùrrja më vu nxitim,
e Krijimit i bëra një shëmtim,
një shëmtim...

Vrava një dallanyshe me mendimin.
Më ra vërtët te këmbet. Me ngalësn
për sa mot pat sat qani e posovisni.

Zog pendezez', dëshmor,
të vrava pse ishe i bukur, ishe i vartur,
ishe ti.

M'u stros pendimi si një qen mixor;
e ka qielli, ka deti, fusha e male,
më mbiti llavuria si një suvale
çë ngë pat lipisi.

Kush jam? U, e dallanyshja çë ng'ë më.
Kush jam? Jam dheu i tërë, e faregjë.
Kush jam? Jam një burr' ç'ënd'rren e jam
ëndërri.
Jam pse isha, e pse jam, e pse dua të jem,
pse dua të jem!

K'tu një grùsht lipisije çova n' xhep.
E shprisha udhë për udh' si kur t'ish kripë:
e nga koqe isha u ç'veja tue u shprishur.

Mbjidhm', ti çë shkon; njësom' me dituri;
njësom' me dashuri.
Qofsh ti vëllà për mua, qofsh Perëndi.

Giorno fra i giorni. Il sole andava su
per le scale del cielo, senza errori.
Io con fretta superba ersi la fronte
e segnai uno sfregio sul Creato,
uno sfregio...

Una rondine uccisi col pensiero.
Cadde davvero ai piedi miei. Moriva
gemendo, ed ogni istante fu un'accusa.

Uccello dalle nere penne, martire,
ti uccisi perché bello eri e innocente,
perché eri tu.
Mi s'avventò il rimorso, astioso cane,
e dal cielo, dal mare, monti e campi,
la follia mi sommerse come un'onda
che non ebbe pietà.

Chi sono? Io, e la rondine scomparsa.
Chi sono? Sono il mondo e sono nulla.
Sono un uomo che sogna e sono il sogno.
Sono, poiché ero e sono e voglio essere,
voglio essere!

Trovai in tasca un pugno di pietà.
Lo sparsi in ogni strada, come sale:
e ogni chicco ero io che mi spargevo.

Coglimi, tu che passi: con sapienza,
con amore riunificami.
Sii tu per me fratello, sii tu Dio.

6. FLJUTURA - FARFALLA

(PLATACI)

Testo di: Giuseppe Basile

Musica di: Giuseppe Basile

Arrangiamenti musicali di: Giuseppe Basile, Francesco Dattoli e Giovanni De Paola

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Giuseppe Basile

INTRO

Një flutur vullar, me diallin kutjend.
Shek jetën e ndonjë shek dhe atë.
Nëng di ç'është e pënxon, atë ç'është e gjan;
ndë vullaran kutjend njera kur t' rron.
Shok qiallin me ilzit. Sa fort jan e shkëlqejan.
Ma sod ish e pënxonja se ajo çë s' dukat farà je
e gjan dhe ti...

STROFA 1

Një pikëz ç' piqat ka trolli. Jemi si shura ç'
ngrahët me ajrin.
Jemi nga qag ç' bëhat ka gluri; nga lot ç'
shutarat .
Ma na mënd zgjedhmi ku dot arrivoimi,
mënd zgjedhm gjithë kundat ç'na dot parvoimi;
ku sod do t'vemi, manat ç' do t' bëjmi, mënd
zgjedhsh dhe ti;

INTRO 2

Flutura vullarti me diallin kutjend. Pa jetan e ni
s'ështëit më;
a dij se kish t'ikni, se muaj ish i shkutar.
Ma sonda ish e pënxonja se ka u erdh e façoj;
façoj dhe ka ti?

STROFA 2

mënd jemi më t'vokrra si nj' drudhëz bukja;
mënd jemi shum pikëz më t'vokrra se dejt.
Ma nj' kund jemi a gjajmi me gjithë fuqí a gjan
dhe ti
Këndojn dhe par kush s'asht e shek diallin
Kush buar udhën e a ka me qjallin
Kush s'ka ma një shpij, manat s'bjë ma shi
Mungu për ti.

INTRO

Una farfalla vola, con il sole contenta. Guarda il
mondo, e qualcuno anche la osserva Non so cosa
stia pensando, o cosa stia trovando; se volerà
felice finchè virrà. Guardo il cielo stellato,
quanto forte stanno brillando. Ma oggi pensavo
se quella che non si vede la stai cercando anche
tu...

STROFA 1

Una goccia che cade sul pavimento, siamo come
la sabbia che si alza con il vento. Siamo ogni
buccia che facciamo sulle ginocchia, ogni
lacrima che si asciuga. Ma possiamo scegliere
dove arrivare, possiamo scegliere tutte le cose
che vogliamo provare. Dove vogliamo andare
oggi e cosa fare domani, puoi scegliere anche tu.

INTRO 2

La farfalla è volata, con il cielo felice. Ha visto il
mondo e adesso non c'è più. Sapeva di
andarsene, che il mese sarebbe stato corto. Ma
oggi pensavo: "da me è passata" "è passata
anche da te?"

STROFA 2

Potremmo essere anche piccoli come briciole di
pane. Potremmo essere tante gocce più piccole
del mare. Ma una cosa la stiamo cercando... la
cerchi anche tu! Canto per chi non vede più il
sole Per chi ha perso la strada ed impreca contro
il cielo. Per chi non ha più una casa, domani non
pioverà più, nemmeno per te.

7. E DOBËT ZËMBRJE - DEBOLE DI CUORE

(PORTO SAN GIORGIO)

Testo di: Ilaria Ngjeliu, Michelangelo Martin e Mario Caliva

Musica di: Michelangelo Martin

Arrangiamenti musicali di: Michelangelo Martin

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Ilaria Ngjeliu

<p>E dobët Ty e di se jam E dobët nga zemra Ngë dua, o më mirë, ngë mënd Rronj kështu Me dashni E di se kam rarë Nën dëshirë nën pasionë Per mos te ndier zbrazëtin Por, të rronj kështu Fortë Të ndienj gjithë emocionet çë më jep ty Duhet të të lë të vesh Përçë u jam E dobët zëmbrije E vetmuar E di se kam vënë Tridhjetë legjone Të mos të lëja të hyje Dhe të rrosh brënda meje Fortë (forte) Të ndienj gjithë emocionet çë më jep ty Duhet të të lë të vesh Përçë u jam Fortë Të ndienj gjithë emocionet çë më jep ty Duhet të të lë të vesh Përçë u jam E dobët te duash Te mbash një shprese brenda ne erresir Edhe të shkosh pak më atej Si një dhimbje sheroet ne kenge.</p>	<p>debole tu sai che io sono debole di cuore non voglio o meglio non posso vivere così con amore sai che ho ceduto a voglie e a passioni Per non sentirmi morire Ma vivere così) forte provare tante emozioni che mi dai tu devo lasciarti andare perché io sono debole di cuore solitaria sai che ho schierato trenta legioni per non lasciarti entrare e vivere in me forte provare tante emozioni che mi dai tu devo lasciarti andare perché io sono forte provare tante emozioni che mi dai tu devo lasciarti andare perché io sono debole amare tenere ancora una speranza nel buio e andare un po' più in là come un dolore che guarisce nella canzone.</p>
---	---

**8. THUAM HE MË MBA MEND - DIMMI CHE MI PENSI ANCORA
(CARAFFA DI CATANZARO)**

Testo di: Luigi Gregorio Comi

Musica di: Clarissa De Santo

Arrangiamenti musicali di: Clarissa De Santo

Orchestrazione a adattamento musicale a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Clarissa De Santo

<p>Zure udhë pa të thoje një fjalë Më le vetem e zamerën pa dritë Zure udhë te një natë e zezë Me sitë të zbjerra e plota me lotë</p> <p>Ike e ngë di përse Moi bukurore te ku je Ike e ma ngë të pe</p> <p>Ti për mua jeshie dita e nata Ti për mua jeshie erë e umullë e shi Ti për mua jeshie bubuq e gjëmba Ti për mua jeshie dialli e hanëza</p> <p>Ku fluturove moi shoke e dashur Per kush shqëlqen bukuria jote Der të dir moi kalandrishe Kush ruan ato si të ëmbula</p> <p>Ike e ngë di përse Moi bukurore te ku je Ike e ma ngë të pe</p> <p>Ti për mua jeshie dita e nata Ti për mua jeshie erë e umullë e shi Ti për mua jeshie bubuq e gjëmba Ti për mua jeshie dialli e hanëza</p> <p>Nani ku je e me kushin fjet Thuam si rri e çë je të banë Nani ku je e me kushin fjet Thuam he më mba mend</p> <p>Nani ku je e me kushin fjet Thuam si rri e çë je të banë Nani ku je e me kushin fjet Thuam he më mba mend</p> <p>Nani ku je e me kushin fjet</p>	<p>Sei andata via in silenzio Mi hai abbandonato e con il cuore spento Sei andata via una notte buia Con gli occhi smarriti e in lacrime</p> <p>Sei scappata e non so perché Dimmi bella mia dove sei Sei scappata e non ti ho più vista</p> <p>Tu per me eri giorno e notte Tu per me eri brezza e tempesta Tu per me eri bocciolo e spine Tu per me eri sole e luna</p> <p>Dove sei volata amica prediletta Per chi splende la tua bellezza Vorrei sapere o rondinella Chi guarda i tuoi occhi dolci</p> <p>Sei scappata e non so perché Dimmi bella mia dove sei Sei scappata e non ti ho più vista</p> <p>Tu per me eri giorno e notte Tu per me eri brezza e tempesta Tu per me eri bocciolo e spine Tu per me eri sole e luna</p> <p>Ora dove sei e con chi parli Come stai e cosa fai Ora dove sei e con chi parli Dimmi che mi pensi ancora</p> <p>Ora dove sei e con chi parli Come stai e cosa fai Ora dove sei e con chi parli Dimmi che mi pensi ancora</p> <p>Ora dove sei e con chi parli</p>
--	---

9. U NGREVA ME HARË - MI SONO SVEGLIATO FELICE

(SAN BENEDETTO ULLANO)

Testo di: Marco Sabato

Musica di: Marco Sabato

Arrangiamenti musicali di: Enrico Lucchetta e Marco Sabato

Orchestrazione e adattamento a cura di: Danilo Guido

Dirige l'orchestra Danilo Guido

Canta: Marco Sabato

<p>U ngreva me harë Pëse di se ti ku je Marr e vinj tek tij Ngë jam për mosnjeri</p> <p>Me shpirtin si një kriatur Çë rri i gëzuar mbi këtë dhe Kur të shtrëngonj duart E të rruanj me shumë fuqi</p> <p>More mallin e tim E qellte lart ndë qiall Tek u nëng e ngas Dhe shoh me tëndet si</p> <p>Çë nëng benja për tij Sat të rri ngaherë ndanë Dorë me dorë i lidhur shumë Edhe kur jeta na ndan</p> <p>Do të rri ngaherë ashtu Përpara detit me leshët ndë erë Ndën diall çë ngrohën faqet Me tij çë forti më mban</p> <p>E ndëç ikinj ti mos harrò Se mbidhem këtu ku je Jam i strënguar me një katinë Çë vetëm qialli e di</p> <p>Po faregjë dua nga tij Kur nata na qëllon Drita bashk na zgjon U të dua vetëm ndanë</p> <p>Do të rri ngaherë ashtu Përpara detit me leshët ndë erë Ndën diall çë ngrohën faqet Me tij çë forti më mban</p>	<p>Mi sono svegliato felice Perché so che ci sei Mi preparo e vengo da te Non mi interessa niente altro</p> <p>Ho lo spirito di un bambino Che vive felice nel mondo Quando ti stringo tra le mani E ti guardo con tanto desiderio</p> <p>Hai preso il mio amore Lo hai portato in alto al cielo Dove io non posso toccare Ma vedo con i tuoi occhi</p> <p>Cosa non farei per te Per starti sempre vicino Legato da questo filo sottile Anche quando il mondo ci divide</p> <p>Voglio stare sempre così Davanti al mare con il vento tra i capelli Sotto il sole che mi riscalda il viso Con te che mi stringi forte</p> <p>E se vado via non dimenticare Che ritornerò sempre da te Sono stretto da una catena Che solo il cielo può sapere</p> <p>Non voglio niente da te Quando la notte ci addormenta E l'alba insieme ci sveglia Solo averti sempre vicino</p> <p>Voglio stare sempre così Davanti al mare con il vento tra i capelli Sotto il sole che mi riscalda il viso Con te che mi stringi forte</p>
---	--

10. O KA JET NJË VEND - SI CI DEV'ESSERE UN LUOGO

(PIANA DEGLI ALBANESI)

Testo di: Aaron Puccio

Musica di: Aaron Puccio

Arrangiamenti musicali di: Aaron Puccio

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Aaron Puccio

<p>O, ka jet një vend, një vend te ku ngë i ftes Ku mënd rri zgjuar me sytë zbyllëm pa dre Te kjo jetë... o, ka jet një vend.</p> <p>O, ka jetë një vend ku mosnjeri të shkel Një vend ku sot je gjallë e nestër ngë vdes... o, gjakún ka jet Te kjo jetë... o, ka jet një vend.</p> <p>O, ka jet një vend, një vend omse pa embër Një vend ku mëmën mënd e puth pamet... o, gjakún do jet.</p> <p>O, do jet një vend, do jet ma kurrë e gjenj Një vend pa gjak çë omse ngë ka lerë... o, gjakun do jet Te njetër jetë... o, do jet ky vend.</p>	<p>Si, ci dev'essere un luogo, un luogo dove non ho colpa Dove posso stare sveglio con gli occhi aperti, senza paura In questa vita... si dev'esserci un luogo.</p> <p>Si, ci dev'essere un luogo dove nessuno ti calpesta Un luogo dove oggi sei vivo e domani non muori... si, da qualche parte dev'esserci In questa vita... si dev'esserci un luogo.</p> <p>Si, ci dev'essere un luogo, un luogo forse senza nome Un luogo dove posso baciare di nuovo mia madre... si, da qualche parte ci sarà.</p> <p>Si, ci sarà un luogo, ci sarà ma non lo trovo mai Un luogo senza sangue che forse non ancora è nato... si, da qualche parte dev'esserci In un'altra vita... si, esisterà questo luogo.</p>
--	---

11. TALLANDISH TË KATUNDI - RONDINE DEL PAESE

(CASALVECCHIO DI PUGLIA)

Testo di: Alfonso De Vita e Giovanna Cutaio

Musica di: Claudio Porzio

Arrangiamenti musicali di: Alfonso De Vita

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Tommaso Morrone

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Armando Palmieri

<p>TALLANDISHA TË KATUNDI (Rit.) Tallandish tallandishat tallandish të katundi Tallandish tallandishat tallandish të katundi Tallandish tallandish tallandish tallandish të katundi</p> <p>Fluturimi shpirti luftëtari shpirti i munduar sipër a këtë dheu ta vëndima ngrihan armët që tundënj llambarënj shumë</p> <p>Këcë e rrëmbëro vajtim ka qielli Tallandisha të Arbëria sipër a këtë dheu që lehat pa lidhër dheu të heroi Iskender Bey</p> <p>(rit.)Tallandisha.....</p> <p>Kuqë e zezë gjaku ngrohtë e uerrë shqiponje e krështerë gjimsë hënsa e yll ulërimë të armëve gratë që bekonjënj betejë të re</p> <p>Kecë shumë tallandisha të Arbëria sipër koçë jma ngë sheh më përkrenare të parën manatën ta festa kndoj Iskender Bey</p>	<p>TALLANDISH TË KATUNDI (Rit.) Tallandish tallandishat tallandish të katundi Tallandish tallandishat tallandish të katundi Tallandish tallandish tallandish tallandish të katundi</p> <p>Volo fiero d'animo guerriero ansie di silenzi sopra i nostri paschi nel vento si alzano armi che muovono bagliori corrushì.</p> <p>Danza e guarda querula del cielo rondine d'Arbëria questa nostra terra che nasce libera terra di eroi iskender bey</p> <p>(rit.) Tallandish..... të katundi</p> <p>Rosso e nero sangue caldo e guerra aquila cristiana mezzaluna e stella geldra nell'impeto donne che pregano in nuova battaglia.</p> <p>Danza ancora rondine d'Arbëria finché sul mio capo non vedrai più l'elmo finché al dilucolo in festa urlerai Iskender bey</p>
--	--

(rit.) Tallandisha

(rit.) Tallandish..... tè katundi

12. NJ'ËNDERR VET – UN SOGNO SOLO

(VACCARIZZO ALBANESE)

Testo di: Ettore Marino

Musica di: Antonello Nigro

Arrangiamenti musicali di: Antonello Nigro

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Gaia Bua

Karkaleci nëng di çë këndòn cinxërra,
cinx'rra nëng di çë këndòn kakaleci.
Por vera e tërë ë këng' kujt rri e kujt eci,
e kënga kudò shprishen vesë e ëndërra.
Ajri sillen buhua
por qiellin pastëròn,
e atë çë bore u çua:
te qielli i pastër shkon.
Juve taksmi një send
çë shpirtërat gëzòn:
i lumtur kush vu mend
dritës çë nëng ndërròn.
Nanì e xë edhè ti si u e xora:
karkalecit e cinxërres i fjet
nj'ënderr, nj'ënderr i bukur, nj'ënderr vet:
ë rreza e diellit, nd'e mbullin te dora.
Këndò me mua,
këndò me ne;
mirë u të dua,
harè më je.
Mirr ënd'rrin tim,
nd'i bukur qe;
shpres' e gëzìm
të jap e m' dhe.

Quel che cicala canta, grillo ignora;
cicala ignora quel che canta grillo.
A chi resta e a chi andò, l'estate è tutta
un canto che rugiada e sogni sparge.
Il vento porta polvere
ma rende puro il cielo.
Quel che perdesti è là,
vaga nel cielo limpido.
Vi promettiamo un dono
che l'anima rallieta:
felice chi badò
alla luce immutabile.
Lo saprai anche tu com'io lo seppi:
va sussurrando al grillo e alla cicala
un sogno, un sogno grande, un sogno solo:
del sole il raggio, se lo chiudi in mano.
Canta con me,
canta con noi;
ti voglio bene,
gioia mi sei.
Prendi il mio sogno,
se fu leggiadro;
speranza e giubilo
ti do e mi desti.

13. MAJ - MAGGIO

(PIANA DEGLI ALBANESI)

Testo di: Giorgio Fusco

Musica di: Giorgio Fusco

Arrangamenti musicali di: Giorgio Fusco, Serena Cosentino, Saverio Guzzetta, Giorgio Ciulla, Alessandro Ferrantelli e Andrea Tascone

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofrio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Shega

<p>u kisha gojën plot me diell me erën e vakët të moit të majit tek ajo ditë këtë lartë u kisha sytë të plotë me gjinde, me këngë e me flamurë të kuq çë fluturojën me hare, me fuqi, me hare pra gjithnjëibashku gjëmë të forta pa qiell e pa shi e një batari çë ish ngë e di pashë gjinden çë jikëj si ato milingona çë vrisja kur isha fëmijë më zurën e rashë humba, më t'errët ma ngë e kujtonj e kisha gojën e plotë me diell nani ha botë, ha bar e pi gjak e flë mbi ata gurë këtë lartë e flë mbi ata gurë.</p>	<p>avevo la bocca piena di sole di vento tiepido del mese di maggio quel giorno lassù avevo gli occhi pieni di gente, di canti e di bandiere rosse che sventolavano allegre e coraggiose poi all'improvviso forti tuoni senza cielo e senza pioggia ed un rumore non sapevo cosa fosse vidi la gente scappare come le formiche che uccidevo quand'ero un bambino mi presero, caddi sprofondai, buio ma non lo ricordo avevo la bocca piena di sole ora mangio terra, mangio erba e bevo sangue e dormo su quei sassi lassù e dormo su quei sassi</p>
---	--

14. TY OJ MËMË TË NDEROJMË – A TE, O MADRE, RENDIAMO ONORE

(ALBANIA)

Testo di: Gjovalin Ndoja

Musica di: Andi Unaza

Arrangiamenti musicali di: Undi Onaza

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Kristi Ndoja

<p>Krenari je ti për ne. Mëm shqiptare t'adhurojmë. Je më e mira tek ky dhe. T'parën këngë oj mëma ime. Nina-nana më këndove. Ka qilli si ëngjull zbrite. Frymën, gjellën ti më dhe.</p> <p>Me qumëshrin e dashuris. Dit e natë ti më mëkove. Ma gjuhën e perëndisë. Arbërishten më mësove.</p> <p>Jam e lumtuar, jam krenare. Të kam zemër të kam shqirt. Mëm arbëreshe mëm shqiptare. Lum e lum kush na ka rrit.</p> <p>Ishm t'vikra kur na mësove. Se faregjë nëng është e lehtë. Udhët e jetës na burtove. Të sigurt të ecim vet Perëndeshë e mirësisë. Na bën dritë me dritë hyjnore. Ti oj mëma jonë arbërore.</p>	<p>Sei il nostro orgoglio, la nostra bandiera. Madre albanese, ti adoriamo. La migliore sei, su questa terra intera. Il primo canto, o mia madre cara, Ninna – nanna mi hai cantato con amore. Come un angelo scesa dal cielo. Mi hai dato il respiro, vita e calore.</p> <p>Col latte del tuo amore infinito, Giorno e notte mi hai nutrito. Con la lingua del Signore divino, L'arbëresh mi hai insegnato, con destino.</p> <p>Sono felice, sono fiera. Ti ho nel cuore, nell'anima sincera. Madre arbëreshe, madre albanese. Beato chi da te è stato cresciuto, con dolcezza accesa.</p> <p>Eravamo fragili quando ci hai guidato, nulla, dicesti, nella vita è scontato. Ci hai condotto nei sentieri della vita, Per camminare sicuri, con forza infinita.</p> <p>De di bontà e luce divina, ci illumini con grazia celestiale. Tu, o madre nostra così buona, nostra madre arbërore, eterna e speciale.</p>
--	---

15. RUAMË MBRËNDA – GUARDAMI DENTRO

(FIRMO)

Testo di: Ernesto Iannuzzi

Musica di: Iannuzzi-Paloli

Arrangiamenti musicali di: Alexander Paloli

Orchestrazione e adattamento musicale a cura di: Mirko Onofio

Dirige l'orchestra Fabrizio Zecca

Canta: Ernesto Iannuzzi

Hi' tek jeta ime: ruamë mbrënda!
mos qindro ndër leshët ku më lidhi bora,
ndir sytë që panë si ndronej jeta,
tek faqja ku moti punoi.

Hi' tek jeta ime: ruamë mbrënda!
ti zgavo tek fund'i zëmëres time:
nëng janë vet lule, janë shumë gjëmbe
e gjithë urtësia që udha më mbësor.

Mos kisha 15 vjet më pak nani
të ruja ndër sytë e të mbaja për dora.
Të shtringoja vet kur frynej vorea:
u, doj' të kisha 15 vjet më pak!
Mos kisha 15 vjet më pak nani
të rritja si rritet një lule,
të puthja si dielli një trandafille:
u, doj' të kisha 15 vjet më pak.
Po shumë mot shkoi, iku e futuroi
e mos ng'i të mbjedh sot, menatë fryn era.

Hi' tek jeta ime: ruamë mbrënda!
ti që do të dish ka vinj e pse këndonj.
Mua më suall dimri e më poqi verja
e gjithë këndimet m'i mbësor zëmëra.

Hi' tek jeta ime: ruamë mbrënda
ti që nani je dielli i vjeshtes time.
Dimri pak e pak façon ka malet
e zë e sill pak ujë kroi dashurisë.

mMos kisha 15 vjet më pak nani
të ruja ndër sytë e të mbaja për dora.
Të shtringoja vet kur frynej vorea:
u, doj' të kisha 15 vjet më pak!
Mos kisha 15 vjet më pak nani
të rritja si rritet një lule,
të puthja si dielli një trandafille:
u, doj' të kisha 15 vjet më pak.
Po moti zëmëren nëng e ka

Entra nel mio mondo:

guardami dentro! non fermarti sui capelli dove ha
attecchito la neve,
negli occhi che hanno visto cambiare il mondo,
sul viso dove il tempo ha tracciato i suoi solchi.

Entra nel mio mondo:

guardami dentro!

tu scava nel fondo del mio cuore:

non ci sono solo fiori,
ci sono molte spine e tutta la saggezza che la
strada mi ha insegnato.

Se avessi 15 anni di meno

ti guarderei negli occhi e ti terrei per mano.

ti stringerei solo quando si alza il vento:

io vorrei avere 15 anni in meno!

se avessi 15 anni di meno

ti crescerei come si cresce un fiore,

ti bacerei come il sole una rosa:

io vorrei avere 15 anni di meno.

Ma molto tempo e' passato

e se non ti raccolgo oggi,

domani si alza il vento.

Hi' tek jeta ime: ruamë mbrënda!

ti ch do të dish ka vinj e pse këndonj.

mua më suall dimri e më poqi verja

e gjithë këndimet m'i mbësor zëmëra.

Entra nel mio mondo: guardami dentro!

tu che adesso sei il sole del mio autunno.

l'inverno piano piano si affaccia dai monti

e comincia a portare poca acqua la fontana
dell'amore.

Se avessi 15 anni in meno adesso

ti guarderei negli occhi e ti terrei per mano. ti

stringerei solo quando si alza il vento:

io vorrei avere 15 anni in meno!

Se avessi 15 anni in meno

ti crescerei come si cresce un fiore, ti bacerei

come il sole una rosa:

e ture bredhur na vret ëndërrat.

io vorrei avere 15 anni in meno.
ma il tempo e'senza cuore
e giocando ci uccide i sogni.

16. TË DUA – TI VOGLIO

(VENOSA)

Testo di: Emilio D'andrea

Musica di: Vera Evangelista

Arrangiamenti musicali e orchestrazione a cura di: Andrea Marchese

Dirige l'orchestra Andrea Marchese

Canta: Vera Evangelista

Qe kur te peje te dojte,
te penconje nate e dite,
je shume e bukur,
ti je me e bukura.

Me vjen te koca ime
te gjithë dite e mumente,
te shepie, te shurbetjre
e kur jam baske me tjerete ...

Te dua, u te dua, te dua,
pse ti je zmer, je zjarr, ti je grua,
te dua, u te dua, te dua,
pse ti je zmer, je zjarr, ti je grua.

Te penconje pe gjith moten,
si zgjonhem, gjithë ditën,
dhe mbremjet, dhe naten
u te ndritem e te dua ...

Kur te shoh me djeget gjaku,
zmera kercen, koca fluton
e kur ti me flet
u marr frymme e shendet ...
e kur ti me flet
u marr frymme e shendet ...

Te dua, u te dua, te dua,
pse ti je zmer, je zjarr, ti je grua,
te dua, u te dua, te dua,
pse ti je zmer, je zjarr, ti je grua.

Qe bukure sy qe kej e ekuqe eshte buze jota
te pe mua je grua, je gjake, je nuze:
qe bukur hunde, qe bukure leshe
ti kei nje zmer qe flet Arbereshe.

Appena ti ho vista ti ho voluta,
ti penso giorno e notte,
sei bellissima
sei la più bella.

Mi torni in mente
tutti i giorni e in ogni momento,
a casa, al lavoro,
e quando sto con gli altri ...

Ti voglio, io ti voglio, ti voglio
perché tu sei cuore, sei fuoco, sei donna, te
ti voglio, io ti voglio, ti voglio
perché tu sei cuore, sei fuoco, sei donna.

Ti penso sempre,
appena mi sveglio, per tutto il giorno,
la sera, di notte
io ti sogno e ti voglio

Quando ti vedo mi bolle il sangue (la passione),
il cuore balla, la testa vola
e quando mi parli
io respiro salute (gioia, felicità)
e quando mi parli
io respiro salute (gioia, felicità)

Ti voglio, io ti voglio, ti voglio
perché tu sei cuore, sei fuoco, sei donna,
ti voglio, io ti voglio, ti voglio
perché tu sei cuore, sei fuoco, sei donna.

Belli gli occhi tuoi e le tue labbra rosa
tu per me sei donna, sei sangue, sei la sposa:
che bel nasino, che bei capelli
tu hai un cuore che parla Arbereshe.